

Translitterering av nygrekiska i LIBRIS samkatalog

efter Bibliotekstjänst praxis för folkbiblioteken

alfa	A α	a αι αυ	e av före vokal eller β, γ, δ, ζ, λ, μ, ν, ρ af före θ, κ, ξ, π, σ, τ, φ, χ, ψ
beta	B β		v
gamma	Γ γ	γι, γυ γγ, γκ γκ γχ	gh före α, ο, ω, ου samt konsonanterna utom γ, κ, χ j före ε, ι, η, υ, ει, οι j före vokal ng g endast i början av ett ord nch
delta	Δ δ		dh
epsilon	E ε	ει ευ	e i ev före vokal eller β, γ, δ, ζ, λ, μ, ν, ρ ef före θ, κ, ξ, π, σ, τ, φ, χ, ψ
zeta	Z ζ		z
eta	H η		i
theta	Θ ϑ θ		th
jota	I ι	ϊ	i (obs! sammansättning αι, ει, οι samt γι) j mellan två vokaler
kappa	K κ		k (obs! sammansättning γκ ovan)
lambda	Λ λ		l
my	M μ	μπ	m b i början av ett ord samt inuti vissa lånord mb inuti ord

ny	N ν	ντ	n d i början av ett ord samt inuti vissa lånord nd inuti ord
xi	Ξ ξ		x
omikron	O ο	οι ου	o i ou
pi	Π π		p (obs! sammansättning μπ ovan)
rho	Ρ ρ		r
sigma	Σ σ ζ		s
tau	Τ τ		t (obs! sammansättning ντ ovan)
ypsilon	Υ υ	ϋ	i (obs! sammansättning αυ, ευ, ου, samt γυ ovan) j mellan två vokaler
fi	Φ φ		f
chi	Χ χ		ch (obs! sammansättning γχ ovan)
psi	Ψ ψ		ps
omega	Ω ω		o

´ (spiritus asper) och ` (spiritus lenis) återges ej. Accenter återges ej. Trema ¨ över i-ljudet i diftongerna αι, ει, οι, αυ, ευ, ου innebär att vokalerna behåller var sitt värde; transkriberas respektive ai, ei, oi, ai, ei, oi före konsonant och aj etc. före vokal.

Källa:

Utländska nyförvärv till större svenska folkbibliotek. - Lund Bibliotekstjänst, 1954-1996
Årg. 48(1995), sid. XXVI